

Forfatter: Grundtvig, N. F. S.

Titel: Udrag fra Beowulfes Beorh eller Bjovulfs-Drapen, det Old-Angelske Heltedigt paa Grund-Sproget

Citation: Grundtvig, N. F. S.: "Grundtvigs værker", i Grundtvig, N. F. S.: *Grundtvigs værker*, Faculty of Arts, Aarhus University, s. 48. Onlineudgave fra Grundtvigs Værker: https://tekster.kb.dk/text/gv-1861_1290-txt-shoot-idm7557.pdf (tilgået 25. juli 2024)

Anvendt udgave: Grundtvigs værker

Ophavsret: Materialet er dedikeret til public domain. Du kan kopiere, ændre, distribuere og fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk dog altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs CC0-erklæringen](#)

Beowulf maðelode,
bearn Ecgþeowes:
“Ne sorga, snotor guma,
sélre bið æghwæm
þæt he his freónd wrece,
þonne he fela murne:
úre æghwylc sceal
ende gebídan
worolde-lífes,
wyrce se þe móte
dómes ær deáðe!
þæt bið driht-guman
unlifgendum
æfter sélest;
áris, ríces wearð,
uton hraðe féran,
Grendles mágan
gang sceáwigan!
Ic hit þe ge-háte,
nó he on helm losað: *holm? Th.
ne on foldan fæðm,
ne on fyrgen-holt,
ne on gyfenes grund,
gá ær he wille.
Þys dógor þú
ge-þyld hafa
weána gehwylces,
swá ic þe wéne tó! ”
Áhleóp þá se gomela,
Gode þancode,
mihtigan drihtne,
þæs se man gespræc; *gespræc. A. B.
þá wæs Hróðgáre
hors gebæted, *gebæted. A. B.
wicg wunden-feax.
Wísa fengel
geatolíc gende, *geatolíc. A. gengde. Th.
49gum-féða stóp
lind-hæbbendra,
lástas wæron
æfter wald-swaðum *wald-scaðan. Th.
wíde gesýne;
gang ofer grundas,
gegnum fór
ofer myrcan mór,
mago-þegna bær
þone sélestan
sáwol-leásne,
þára þe mid Hróðgáre
hám eahtode.
Ofer-eode þá
æðelinga bearn
steáp stán-hliðo,
stíge nearwe,
enge án-paðas,
uncúð gelád,
neowle næssas,
nicor-húsa fela;
he feára sum
be-foran gengde
wísra monna,
wong sceáwian,
óðþæt he færinga
fyrgen-beámas
ofer hárne stán
hleonian funde,

wyn-leásne wudu,
wæter under stód,
dreórig and ge-dréfed;
Denum eallum wæs,
winum Scyldinga,
weorce on móde
tó ge-þolianne,
þegne monegum,
oncyð eorla gehwæm,
syððan Æsches
on þám holm-clife
hafelan méttan;
flód blóde weól,
(folc tó-sægon)
hátan heolfre: *hátan. A. B.
horn stundum song
fúslíc f...leóð. *fúslíc. A. B. f.. B. fyrd-leóð. Grein.
Féða eal gesæt,
gesáwon þá æfter wætere
wyrn-cynnes fela,
sellíce sǣ-dračan
sund cunnian,
swylce on næs-hleoðum
nicras licgean,
þá on undern-mæł
oft bewitigað *witegiað. G.
sorh-fulne síð
on segl-ráde,
wyrmas and wil-deór;
híe on weg hruron
bitere and ge-bolgne,
bearhtm ongeáton *breahtm? G.
gúð-horn galan;
50sumne Geáta leód
of flán-bogan
feores getwæfde,
ýð-gewinnes,
þæt him on aldre stód
here-stræl hearda;
he on holme wæs
sundes þe sǣnra,
þe hyne swylt fornam. *þá. Th.
Hraðe wearð on ýðum
mid eofer-spreotum,
heoro-hócyhtum,
hearde gearwod,
níða ge-nǣged,
and on næs togen,
wundorlíc wæg-bora,
weras sceáwedon
gryrelícne gist.
Gyrede hine Beówulf
eorl-gewædum,
nalles for ealdre mearn:
scolde here-byrne
hondum gebroden,
síd and searo-fáh,
sund cunnian,
seó þe bán-cófan
beorgan cúðe,
þæt him hilde-gráp
hreðre ne mihte,
eorres inwit-feng,
aldre gesceððan,
ac se hwíta helm
hafelan werede, *hafelan. A. B.

se þe mere-grundas
mengan scolde,*mengan. A. B.
sécan sund-gebland,
since geweorðad; *weorðad. A. B.
be-fongen freá-wrásnum*fræ-wreásnum. G.
swá hine fyrn-dagum
worhte wæpna smið,
wundrum teóde,
be-sette swín-lícum,
þæt hine syððan
ne brond ne beado-mécas*no brond. M.
bítan ne meahton.
Næs þæt þonne mættost
mægen-fultuma,
þæt him on þearfe láh
þyle Hróðgáres,
wæs þáem hæft-méce
Hrunting nama,
þæt wæs án foran
eald-gestreóna;
ecg wæs íren,
á-tyr-tánum fáh,
á-hyrded heaðo-swáte,
næfre hit æt hilde ne swác
manna áenigum,*ængum. M.
þára þe hit mid mundum bewand,
51se þe gryre-síðas
ge-gán dorste,
folc-stede fára,*fáhra. G
næs þæt forma síð,
þæt hit ellen-weorc
æfnan scolde.
Húru ne ge-munde
mago Ecgláfes,
eafodes cræftig,
þæt he ær gespræc
wíne druncen,
þá he þæs wæpnes onláh
sélran sweord-frecan,
selfa ne dorste
under ýða gewin
aldre genéðan,
drihtscype dreógan;
þær he dóme forleás
ellen ...ðum;*mærdam. A. B. ellen-mærdæ. Grein.
ne wæs þáem óðrum swá,
syððan he hine tó gúðe
ge-gyred hæfde.